

Bilag til f. t. l. vedr. salg af tobak og alkohol til personer under 16 år

to deal with criminal and civil liability, including compensation where appropriate.

2. Parties shall cooperate with each other in exchanging information through the Conference of the Parties in accordance with Article 21 including:

- (a) information on the health effects of the consumption of tobacco products and exposure to tobacco smoke in accordance with Article 20.3(a); and
- (b) information on legislation and regulations in force as well as pertinent jurisprudence.

3. The Parties shall, as appropriate and mutually agreed, within the limits of national legislation, policies, legal practices and applicable existing treaty arrangements, afford one another assistance in legal proceedings relating to civil and criminal liability consistent with this Convention.

4. The Convention shall in no way affect or limit any rights of access of the Parties to each other's courts where such rights exist.

5. The Conference of the Parties may consider, if possible, at an early stage, taking account of the work being done in relevant international fora, issues related to liability including appropriate international approaches to these issues and appropriate means to support, upon request, the Parties in their legislative and other activities in accordance with this Article.

te være påkrævet, for at afklare strafferetsligt og civilretsligt ansvar herunder erstatningsansvar, når dette er relevant.

2. Parterne skal samarbejde indbyrdes om udveksling af information via parternes konference i overensstemmelse med artikel 21 herunder:

- (a) information om sundhedsvirkningen af tobaksforbrug og udsættelse for tobaksrøg i overensstemmelse med artikel 20.3(a); og
- (b) information om gældende love og regler og relevant retspraksis.

3. Parterne skal, når det er relevant og efter fælles aftale, indenfor rammerne af national lovgivning, politikker, retspraksis og relevante eksisterende traktatmæssige ordninger, yde hinanden assistance til retsforfølgelse i forbindelse med strafferetlige og civilretlige sager om ansvar i henhold til denne konvention.

4. Konventionen berører eller begrænser på ingen måde parternes eventuelle mulighed for adgang til hinandens domstole i tilfælde, hvor sådanne rettigheder foreligger.

5. Parternes konference kan på et tidligt tidspunkt og under hensyntagen til det arbejde, der bliver varetaget i relevante internationale fora, og hvis dette er muligt, behandle spørgsmål i relation til ansvar herunder hensigtsmæssige internationale tilgangsvinkler og passende midler til på anmodning at støtte parterne i deres lovgivningsmæssige og andre aktiviteter i henhold til denne artikel.

PART VII: SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION AND COMMUNICATION OF INFORMATION

Article 20

Research, surveillance and exchange of information

1. The Parties undertake to develop and promote national research and to coordinate research programmes at the regional and international levels in the field of tobacco control. Towards this end, each Party shall:

- (a) initiate and cooperate in, directly or through competent international and regional inter-governmental organizations and other bod-

Del VII: Videnskabeligt og teknisk samarbejde og videregivelse af oplysninger

Artikel 20

Forskning, overvågning og udveksling af oplysninger

1. Parterne forpligter sig til at udvikle og fremme national forskning og til at koordinere forskningsprogrammer på regionale og internationale niveauer indenfor tobakskontrol. Med henblik herpå skal alle parter:

- (a) enten direkte eller gennem kompetente internationale og regionale mellemstatslige organisationer og andre instanser igangsætte